

Использование нового УМК по китайскому языку в подготовке к ОГЭ и Всероссийской олимпиаде ШКОЛЬНИКОВ

М.Б. Рукодельникова, кандидат филологических наук, заведующая кафедрой восточных языков Института лингвистики РГГУ, соавтор УМК «Китайский язык. Второй иностранный язык» для 5-9 классов



drofa.ru | vgf.ru



drofapublishing



drofa.ventana



drofa.ventana



drofa.ventana

Ключевые преимущества курса:

- **УМК создан специально для российских школьников, национально ориентирован**
- **Соответствует российским стандартам и требованиям ФГОС**
- **Содержит полный комплект современных учебных компонентов**
- **Предметное содержание УМК соответствует возрасту**
- **Учебник включает увлекательные задания, развивающие языковое чутьё и кругозор**
- **Готовит к ОГЭ по китайскому языку, даёт базовые знания для сдачи ЕГЭ**
- **Скоординирован с международной системой экзаменов на знание китайского языка**
- **Гарантирует сдачу YCT-4 и HSK-3 после 9 класса**

Структура основных уроков



Структура основных уроков

- Читаем 念课文
 - Слушаем и произносим 听和说 5-8
 - Грамматика 语法
 - Пишем иероглифы 写汉字
 - Делаем упражнения 练习
- Поиграем 做游戏 5-6
 - Китайская грамота 5-6
- Пишем по-китайски /Диаграммы и таблицы
用中文写作/研究图表 8-9
 - Обсуждаем 讨论 9
- Знакомимся с китайской культурой
学习中国文化 5-9

Аудирование (ОГЭ, ВОШ)

ТИПЫ ЗАДАНИЙ

- Прослушай текст, определи, какие ответы соответствует содержанию (对), какие не соответствуют (不对), о чём в тексте не сказано (没说)
- Прослушай текст, выбери правильный ответ на вопрос (multiple choice)
- Прослушай текст, расположи предложения в логическом порядке в соответствии с содержанием текста.

Аудирование (УМК)

5. Послушай слова и пронумеруй рисунки в порядке услышанного.



—



—



—



—



—



—



—



—



—

6. Послушай слова. Отметь правильный (✓) и неправильный (✗) перевод.

- 1) мой друг ()
- 2) питомец ()
- 3) милый ()
- 4) котёнок ()

- 5) дочь ()
- 6) тётя ()
- 7) птица ()
- 8) большая рыба ()

6. Послушай словосочетания. Отметь правильный (✓) и неправильный перевод (✗).

- 1) китайский ресторан ()
- 2) вкусный ()
- 3) китайская кухня ()
- 4) тарелка супа ()
- 5) три стакана зелёного чая ()
- 6) восемь юаней ()
- 7) семьдесят пять рублей ()
- 8) помидоры, жареные с яйцом ()

8. Послушай словосочетания. Отметь, соответствует (✓) запись услышанному или нет (✗).

- 1) 妈妈的照片 ()
- 2) 七年级 ()
- 3) 你的妈妈 ()
- 4) 很难 ()
- 5) 可爱 ()
- 6) 爷爷的宠物 ()

Чтение (ОГЭ, ВОШ)

- Прочитай текст. Определи, какие утверждения соответствуют содержанию (对), какие не соответствуют (不对), о чём в тексте не сказано (没说)
- Прочитай текст. Выбери верный ответ на вопрос (multiple choice)
- Прочитай текст. Подбери к тексту наиболее подходящий заголовок (multiple choice)

Чтение (УМК) типы текстов

复习课

中国朋友请俄罗斯朋友去中国

一、念课文

课文一

(丁华兰给列娜打电话)

列娜：喂？丁华兰，是你啊！

丁华兰：是我。列娜，你在莫斯科怎么样？

列娜：我在莫斯科很没有意思，只能跟妹妹一起玩儿。

丁华兰：你为什么不来北京参观参观呢？

列娜：是啊！我问问我妈妈能不能先去北京，再去海南。

丁华兰：你还可以问一问米沙、安娜和玛莎。不知道她们能不能一起来北京玩儿。



列娜：好的。如果我们去北京的话，我一定打电话告诉你。

丁华兰：好！我家的电话是：86-10-45674567。如果你们来北京，可以住在我爷爷、奶奶家。

列娜：我们这么多人，你爷爷家能住下吗？

丁华兰：我爷爷家很大，有很多房间。我现在就住在爷爷家呢。

列娜：太好了！我马上问我妈妈，马上给米沙他们打电话。

丁华兰：好的，我等你的电话。再见！

列娜：再见！

Чтение (УМК) типы текстов

课文三

安娜给杨老师发 E-mail

亲爱的杨老师：

您在北京怎么样？您爸爸的身体好一点儿了吗？放暑假了，我们都很想您。

告诉您一件事儿：我和列娜，还有列娜的妈妈和妹妹7月20日就要去北京了。我们想好好参观北京，因为您经常跟我们说北京的事情。我们打算参观天安门、长城，吃好吃的中国菜，还有跟中国朋友见面。我们会住在丁华兰的爷爷、奶奶家，地址是米市大街10号。杨老师，您知道这个地方吗？这个地方离天安门远不远？杨老师，7月20日到7月27日，您有时间吗？我们可以在北京见面吗？希望您能给我回信。

谢谢！

安娜

2016年7月2日

杨老师给安娜回信

安娜：

你好！

我收到了你的信，谢谢你的关心。我爸爸的身体好多了，我不担心了。7月22日和23日我有时间，可以跟你们见面，带你们去天安门、故宫和长城。

你们到了北京以后，可以给我打电话。我的中国电话号码是：
+86 13945678910。

我在北京等你们！

杨老师
7月4日

10. 用中文回答下面的问题。

Ответь на вопросы по содержанию письма.

1. 杨老师给谁写信？
2. 杨老师还担心她爸爸的身体吗？为什么？
3. 杨老师什么时候能跟俄罗斯同学们见面？
4. 她想跟她们一起参观什么地方？
5. 杨老师的信是几月几号写的？
6. 她现在在莫斯科吗？

Чтение (УМК) типы текстов

比一比中国和俄罗斯

课文三

(在菜馆)

安娜：叔叔、阿姨，你们买了几点的火车票？

王明的叔叔：我们买的火车票是早上8点的。

王明的阿姨：你带了火车票吗？给安娜看看在哪里坐车。

王明的叔叔：我带着火车票呢。安娜，给你！

1. 用中文回答下面的问题。

Ответь на вопросы к тексту 1.

1. 王明为什么问安娜星期四晚上她父母有没有时间？
2. 安娜的爸爸、妈妈有时间吗？她说为什么？你觉得为什么？
3. 王明的叔叔、阿姨已经买好了到圣彼得堡的火车票没有？
4. 安娜建议(jiànyì)王明还请谁去饭馆吃饭？
5. 王明觉得这个主意怎么样？

2. 根据课文二判断对错。

Отметь, что соответствует / не соответствует прочитанному в тексте 2, а также укажи, если такая информация там не встречается (+/-/没有说).

1. 王明的叔叔、阿姨以前没吃过红菜汤。()
2. 他们会用刀叉。()
3. 下个周末王明的叔叔、阿姨去安娜爷爷家。()
4. 他们觉得住农村的人不太懂礼貌。()
5. 王明在俄罗斯认识了很多朋友。()

安娜：去圣彼得堡的火车从Leningradsky火车站出发。坐环线地铁到Komsomolskaya地铁站就到了。很可惜我们都要上课，不能去送叔叔、阿姨了。

王明的叔叔：没关系。小明，把礼物给安娜吧。

王明：安娜，这是给你的礼物。

王明的阿姨：安娜，谢谢你这几天的帮助。

王明：你把它打开看看吧。不知道你喜欢不喜欢。

安娜：书包！真是又好看又有用！谢谢！

王明的阿姨：祝你学习进步，汉语越来越好！

安娜：祝叔叔、阿姨在圣彼得堡一切顺利！



Чтение (УМК)

中国和俄罗斯的历史

课文一

玛莎：丁华兰，你在看什么书？

丁华兰：我在看一本关于长城的历史书。

玛莎：这本书介绍的是什么？

丁华兰：它介绍了谁修了长城，还有长城的历史。

玛莎：我看过很多长城的照片，但是不知道它的历史。

丁华兰：书上说，中国的第一个皇帝秦始皇命令人们修了长城。

玛莎：秦始皇为什么要修长城？

丁华兰：秦始皇为了保护自己的国家和城市，就让人们在山上修建了长城。

玛莎：修建长城很不容易，花了很长时间吧？

丁华兰：是啊。为了修建长城，秦始皇花了很多钱，用了差不多一百万人。

玛莎：长城有多长啊？

丁华兰：长城从东到西，超过了一万公里，所以我们也叫它“万里长城”。

玛莎：丁华兰，我知道北京有长城，其他地方有长城吗？

课文二

王明：米沙，你觉得谁是俄罗斯历史上最厉害的人？

米沙：你怎么突然问这个问题？

王明：这是我的俄语课作业。老师让我们介绍俄罗斯历史上最厉害的人。

米沙：哦。我觉得彼得大帝是俄罗斯历史上最厉害的人。

王明：他做了什么？

米沙：他年轻的时候去欧洲学习，了解了很多造船的知识。他自己也会造船。回到俄罗斯以后，他建立了俄罗斯的海军。

王明：他还做了什么了不起的事情？

米沙：他还建立了圣彼得堡。彼得大帝做沙皇的时候，把首都搬到了圣彼得堡。

王明：彼得大帝建立了一个新的城市，真厉害！那圣彼得堡的历史没有莫斯科的历史长吧？

米沙：圣彼得堡才有300多年的历史，莫斯科有850多年的历史。

王明：彼得大帝跟中国的秦始皇一样，做了很多了不起的事情。

米沙：彼得大帝就是俄罗斯最伟大的皇帝之一。不过，你可以介绍一下秦始皇吗？

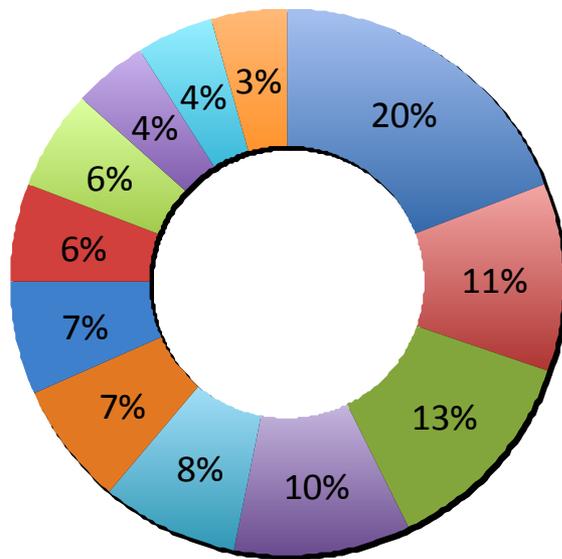
王明：我知道一部关于秦始皇的电影。你有时间的话，我们一起看一下。

米沙：那我也找一找关于彼得大帝的电影，我们一起看。



Лексико-грамматические требования к сдаче ОГЭ и участию в ВОШ

Основные темы лексико-грамматического блока ГИА и ВОШ по китайскому языку



- порядок слов
- семантика и сочетаемость
- модификаторы направления
- конструкции
- числа
- предлоги
- результативные морфемы
- тональный рисунок
- количество черт
- наречия
- глагольные суффиксы
- разное

Порядок слов

三、 Грамматика 语法 yǔfǎ

Предложение с вопросительным местоимением 哪儿 nǎr

Ты уже знаешь, как с помощью вопросительного местоимения 哪儿 nǎr «где», «куда» задать вопрос о направлении или цели движения.

Подлежащее	Сказуемое	Место
他们	去	哪儿?

Предложение с предлогом 在 zài

Предложные конструкции (существительное или местоимение с предлогом) в китайском языке располагаются перед глаголом-сказуемым. Обрати на это внимание и запомни правильный порядок слов! Вопросительное местоимение 哪儿 nǎr занимает позицию слова, обозначающего место.

Подлежащее	Наречие	Предложная конструкция		Сказуемое	Дополнение
他们	也	在	北京	工作。	
我	不	在	家	看	书。
他们		在	哪儿	住?	

- Цветовое оформление таблиц в соответствии с членами предложения, схемы

Обозначение способа перемещения

Наречие/ модальный глагол и др.	Сказуемое			Обстоятельство места или цели	
	Способ перемещения	Средство перемещения	Глагол направления движения		
我们	可以	坐	地铁	去	红场。
他	也	坐	公共汽车	来	学校。
他们		走	路	去	玩儿。

Семантика и сочетаемость

В 5-8 классах сочетаемость объясняется в комментариях к текстам и в рамках раздела 语法.

三、语法 yǔfǎ

Альтернативный вопрос

Предложения с альтернативным вопросом (А или В) содержат два взаимоисключающих утверждения, связанных союзом **还是**:

Подлежащее	Сказуемое 1	Дополнение	Союз	Сказуемое 2	Дополнение
我们	坐	电梯	还是	走	楼梯?
她	去	学校	还是	回	家?
你	喝	绿茶	还是	(喝)	红茶?
你	喜欢看	书	还是	(喜欢)唱	歌?

Союз **还是** может соединять и другие члены предложения: 你上午去还是下午去? «Ты пойдёшь в первой или во второй половине дня?»

Обрати внимание, что в предложениях с глагольным сказуемым после союза **还是** обычно идёт глагол. Если глагол повторяется во второй части он может быть опущен.

Альтернативный вопрос с союзом **还是** можно задать и в предложениях с глаголом-связкой **是**, тогда во второй части предложения повторять связку не нужно:

你妈妈是老师还是医生? «Твоя мама учитель или врач?»

这本书是你的还是米沙的? «Эта книга твоя или Мишина?»

今天是星期三还是星期四? «Сегодня среда или четверг?»

Обрати внимание на разницу в употреблении **还是** и **或者**. Оба эти союза переводятся на русский язык как «или», но первый используется в альтернативных вопросах, а второй – в утвердительных предложениях:

A: 你要喝咖啡还是茶?

B: 咖啡或者茶都可以。

Конструкция одновременности действия

一边... 一边... yībiān... yībiān...

Значение одновременного выполнения двух действий передаётся в китайском языке с помощью конструкции **一边... 一边... yībiān... yībiān...**, например:

我喜欢一边听音乐一边做作业。 «Мне нравится одновременно слушать музыку и делать домашнее задание».

我妈妈常常一边打电话一边做饭。 «Моя мама часто одновременно говорит по телефону и готовит еду».

Конструкция **因为... 所以... «так как... поэтому...»**

Конструкция **因为... 所以...** используется для передачи причинно-следственной связи в сложном предложении:

因为这首歌很好听, 也不太难, 所以我们可以唱这首歌。 «Так как эта песня лёгкая и красивая, [поэтому] мы можем её спеть».

因为我学习书法, 所以我想表演一下。 «Так как я изучаю каллиграфию, [поэтому] я хочу выступить».

Модификаторы направления

4. 看图说话。

Подбери к каждому рисунку подходящий глагол с направительными морфемами (上去, 上来, 下去, 下来, 进去, 进来, 出去, 出来, 回去, 回来, 过去, 过来).



5. 选词填空。

Заполни пропуски морфемами 来, 去 в зависимости от местонахождения говорящего.

1. 那个穿着白衬衫进_____的人是我弟弟。(说话人在里边)
2. 火车要开了, 请大家快上_____吧。(说话人在火车上)
3. 不要给他打电话, 他很快就回_____了。(说话人在这儿)
4. 我给他送_____了一本介绍中国少数民族的书。(说话人在这儿)
5. 不早了, 你要去上班, 快起_____吧。

6. 选词填空。

Вставь подходящие модификаторы (下来, 上去, 起来, 进来, 出去, 出来, 过去).

1. 我们正在考试, 不要走过来, 走_____。
2. 老师一走_____, 学生们就都站_____。
3. 你把书包里的课本、练习本和本子都拿_____。
4. 教室里很热, 我们走_____吧。

Числительные

	Миллиард	Сотни миллионов	Десятки миллионов	Миллионы	Сотни тысяч	Десятки тысяч	Тысячи	Сотни	Десятки	Единицы
Число							1	0	0	0
По-русски							1	Тысяча		
По-китайски							一	千		
Число						1	0	0	0	0
По-русски						Десять		тысяч		
По-китайски						一	万			
Число					1	0	0	0	0	0
По-русски					Сто			тысяч		
По-китайски					十		万			
Число				1	0	0	0	0	0	0
По-русски				Один	миллион					
По-китайски				百			万			
Число			1	0	0	0	0	0	0	0
По-русски			Десять			миллионов				
По-китайски			千				万			
Число		1	0	0	0	0	0	0	0	0
По-русски		Сто			миллионов					
По-китайски		一	亿							
Число	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
По-русски	1	Миллиард								
По-китайски	十		亿							

Счётные слова

14. Впиши между числительными и существительными подходящее счётное слово. Прочитай полученные словосочетания.

- | | |
|-----------|-----------|
| 1) 一()桌子 | 6) 六()椅子 |
| 2) 两()本子 | 7) 七()课 |
| 3) 三()课本 | 8) 八()学校 |
| 4) 四()书 | 9) 九()朋友 |
| 5) 五()猫 | 10) 十()钱 |

8. Вставь нужные счётные слова (双, 条, 只, 件, 杯, 顶, 些, 把, 张, 辆, 本, 位).

- | | | | |
|--------|---------|--------|----------|
| 一()鞋子 | 一()椅子 | 一()老师 | 一()兔子 |
| 一()裤子 | 一()猫 | 一()毛衣 | 一()裙子 |
| 一()衣服 | 一()雨衣 | 一()桌子 | 一()词典 |
| 一()帽子 | 一()自行车 | 一()绿茶 | 一()公共汽车 |
| 一()水果 | 一()咖啡 | 一()小狗 | 一()衬衫 |

Счётные слова

Числительное	Счётное слово	Существительное
一, 二, 三, 四, 五, 六, 七, 八, 九, 十, ……	条 tiáo «полоска»	黄瓜 huángguā «огурец» 床 chuáng «кровать»
	张 zhāng «поверхность»	葡萄 pútáo «виноград» 蛇 shé «змея»
	把 bǎ «ручка», «рукоятка»	伞 sǎn 钥匙 yàoshi «ключи» 路 lù «дорога»
	包 bāo «свёрток», «пачка»	糖 táng «сахар», «конфеты» 刀 dāo 画 huà 玫瑰 méiguī «роза»
	串 chuàn «гроздь»	项链 xiàngliàn «бусы» 桌子 zhuōzi «стол» 饼干 bǐnggān «печенье»
	朵 duǒ «цветок»	花 huā «цветы» 茶 chá «чай» 白云 báiyún «облака» 椅子 yǐzi «стул»

Предлоги

Предлог 为了

Предлог **为了** «ради», «для» употребляется для описания цели действия. Как и все другие предлоги, он может ставиться между подлежащим и сказуемым.

秦始皇为了保护自己的国家和城市，就让人们在山上修建了长城。
«Чтобы защитить свою страну и города, Цинь Шихуан велел людям построить на горах Великую Китайскую стену».

Кроме того, **为了** может ставиться в самом начале предложения.

为了修建长城，秦始皇花了很多钱。
«Чтобы построить Великую Китайскую стену, Цинь Шихуан потратил очень много денег».

Как ты помнишь, в китайском языке существует также предлог **为** «ради», «для», «из-за». Разница между **为** и **为了** состоит в том, что первый может вводить и цель, и причину, а второй – только цель. Например, в этом предложении речь идёт именно о причине радости, а не о цели, и можно употребить только **为**.

真为你高兴！
«Очень рад за тебя!»

Когда же нам нужно подчеркнуть цель, обычно употребляется **为了**.

我们要好好学习，为了让父母高兴。
«Мы должны хорошо учиться, чтобы порадовать родителей».

Предлог 关于

Предлог **关于** «о», «что касается» может вводить тему и ставиться в самом начале предложения: **关于孔子，我知道得不太多**。
«О Конфуции я знаю не очень много».

Он также часто используется, когда нам нужно сказать о содержании какого-либо произведения. Например:

我在看一本关于长城的历史书。
«Я читаю историческую книгу о Великой Китайской стене».

我知道一部关于秦始皇的电影。
«Я знаю один фильм о Цинь Шихуане».

Обрати внимание: в таких предложениях **关于X的** «об X» является определением к словам **书, 电影, 小说** и поэтому ставится перед ними, а не после, как в русском языке.

Предлоги

Конструкция с предлогом направления движения 向

Для обозначения движения в определённом направлении в китайском языке используется конструкция с предлогом 向 xiàng, локативом и глаголом движения.

Сравни:

向左拐 «повернуть налево»;

向前走 «идти вперёд»;

向右拐 «повернуть направо»;

向北走 «идти на север»;

向外走 «идти наружу»;

Обрати внимание на порядок следования компонентов! В русском языке направление движения указывается после глагола, а в китайском — до.

Конструкция с предлогом 离

Для описания степени удалённости в пространстве или во времени в китайском языке используется конструкция с предлогом 离 «на расстоянии от...». Таким образом, существительное, которое следует за 离, обозначает место или время, в зависимости от ситуации и типа предложения. Сравни:

我们学校离地铁很远。 «Наша школа [находится] очень далеко от метро».

下车的地方离动物园很近。 «Место, где [ты] выйдешь из автобуса, очень близко к зоопарку».

离下课还有五分钟(zhōng)。 «До конца урока есть ещё 5 минут».

Предлоги

4. Подбери к каждому предложению нужный предлог из списка:
在, 跟, 给, 到.

- 1) 妈妈____列娜打电话, 让她买面包。
- 2) 朋友们____饭馆吃西红柿炒鸡蛋。
- 3) 王明想____米沙一起去公园打球。
- 4) 丁花兰的爷爷、奶奶不____莫斯科住。
- 5) 星期日是小龙的生日, 你要____他买礼物。
- 6) ____莫斯科的火车票不太贵。

16. Подбери к каждому предложению нужный предлог из правого столбика. Впиши в пропуск соответствующую букву.

- | | |
|---------------------------|------|
| 1) 你 _____ 米沙打电话吧。 | A) 给 |
| 2) 我不能 _____ 你一起去。 | B) 在 |
| 3) 我爷爷不 _____ 莫斯科住。 | C) 跟 |
| 4) 我们 _____ 列娜唱《生日快乐》歌吧! | |
| 5) 俄罗斯同学常常 _____ 中国同学一起玩。 | |
| 6) 我姐姐 _____ 大学工作。 | |

Иероглифика

16. Проанализируй структуру следующих иероглифов (фоноидеограмм). Запиши чтение и значение иероглифов. Найди и выпиши ключ, фонетик и чтение фонетика.

Иероглиф	Чтение иероглифа	Значение иероглифа	Ключ	Фонетик	Чтение фонетика
炒					
红					
杯					
请					
让					
歌					
块					
听					

Иероглифика

11. Напиши первую и последнюю черту для каждого из данных иероглифов. Подпиши значение иероглифов.

泳
物
海
后

雨
題
面
球

12. В таблице расположены иероглифы, из которых можно составить 8 известных тебе двусложных слов. Найди и выпиши эти двусложные слова иероглифами и с помощью пиньинь. Переведи каждое слово.

教	间	休	亮	睡	服	息	漂
觉	行	衣	城	室	外	时	旅

Слово

Пиньинь

Перевод

Письмо (требования ОГЭ и ВОШ)

- **ОГЭ:** Дана первая фраза сочинения. По-русски указано, что нужно отразить в тексте. 130-150 иероглифов
- **ВОШ:** Необходимо представить два текста. В первом случае – по началу фразы развить сюжет (100 иероглифов); во втором – описать 2 предложенные картинки (150 иероглифов) . Объем сочинений в сумме – не менее 250 и не более 340 иероглифов.
Муниципальный этап ВОШ – сочинение 250-300 иероглифов, опора – заключительная фраза.

Письмо в РТ УМК (5-7 классы)

22. А) Прочитай письмо, которое написал тебе твой друг по переписке.

———,

你好!

你的信(xìn «письмо»)我收到(shōudào «получить»)了,你们都很好,我也很高兴!昨天是我的生日。我十二岁了。上午我姐姐跟我妈妈一起做饭。她们做的饭很好吃,还有点心和蛋糕(dàngāo)。下午我的同学都来了。他们祝我生日快乐,他们知道我学习汉语,送我汉语书和书法本子。他们来了,还送了我礼物,我真高兴。

我们一起跳舞(tiàowǔ),打球,看电影。晚上妈妈请我们喝茶,吃蛋糕。大家很高兴。

我知道,很快你也要过(guò зд. «отмечать»)生日了。

祝你生日快乐!

你的朋友———

В) Напиши ответ своему другу на китайском языке. В письме расскажи, как ты отпраздновал свой день рождения. К письму приложи рисунок или фото.

Специальные разделы 8-9 классов УМК

- Пишем по-китайски 用中文写作
- Обсуждаем 讨论
- Исследуем диаграммы 研究图表

Пишем по-китайски

用中文写作 (спецраздел 8-9 классы)

1. Прочитай письмо Ани учительнице Ян, обрати внимание на оформление.

亲爱的杨老师：

您好！

我们已经回到莫斯科了，感谢您带我们去参观故宫和长城。我和列娜第一次去北京，所以我爸爸妈妈很担心。您和丁华兰都给了我们很多帮助。再一次感谢你们！我给我爸爸妈妈看了在北京拍的照片，他们都很高兴。杨老师，我们在莫斯科等您回来！

祝您

假期快乐！

学生安娜

2016年8月5日

Пишем по-китайски 用中文写作 (спецраздел 8-9 классы)

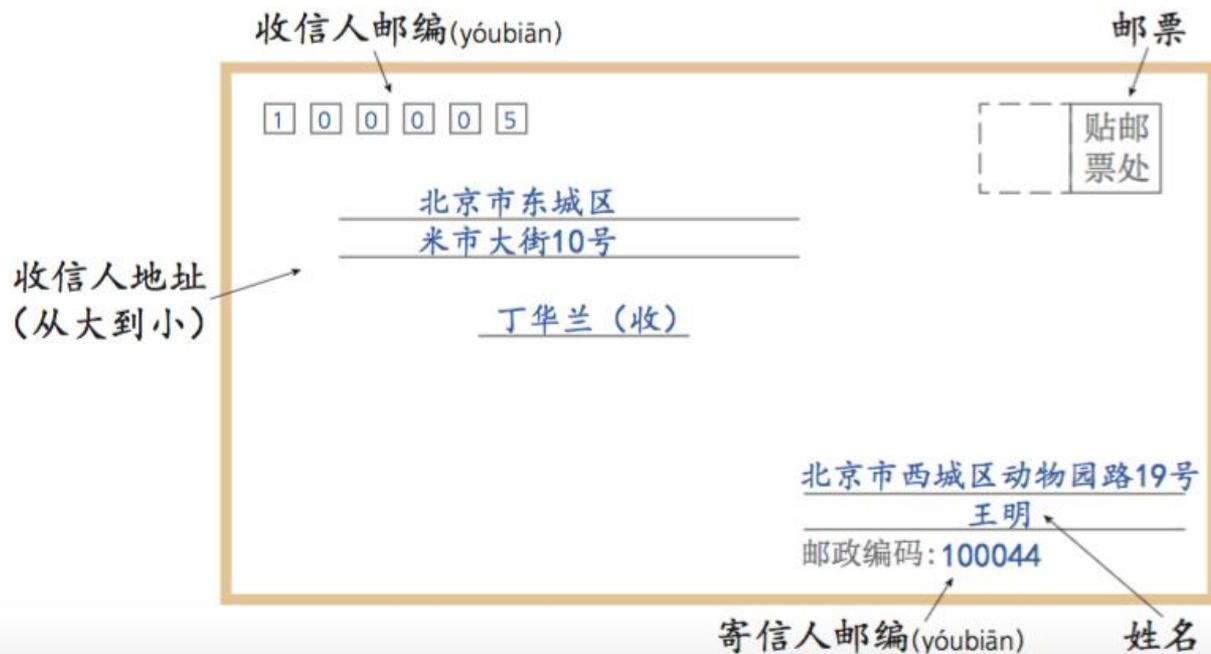
六、用中文写作

Подписываем конверт и открытку 寄信和明信片

В этом уроке ты научишься подписывать по-китайски конверты и открытки. Расмотри внимательно образец. Попробуй сначала самостоятельно перевести китайские надписи.

Обрати внимание:

1. Индекс получателя пишется в левом верхнем углу.
2. Адрес получателя пишется под индексом, «от большего к меньшему»: сначала страна, потом город, район (区 qū), улица, номер дома и номер квартиры.



Пишем по-китайски

用中文写作 (спецраздел 8-9 классы)

请假条 qǐngjiàtiáo

1. В этом уроке мы научимся писать записку с просьбой разрешить отсутствовать на уроке, работе или каком-либо мероприятии (请假条 qǐngjiàtiáo). Изучи записку, которую написала Дин Хуалань.

亲爱的王老师:

明天晚上我爷爷、奶奶到莫斯科。可是他们不会说俄语，也不会说英语，我需要去机场接他们，所以不能参加学校组织的志愿活动，请假半天。

此致

敬礼!

高中二年级二班学生 丁华兰
2016年1月30日

Форма записки-просьбы/записки-объяснения

对方的名称:

Имя адресата:

空两格

Отступ

в 2 иероглифа

正文 Основной текст

要求简单说明请假原因和请假时间 Требуется кратко объяснить причину и время отсутствия

此致

敬礼!

С уважением,

地位/статус
ученик (какой) группы

自己的姓名
фамилия/имя

日期
дата

Задание. Напиши записку учителю с объяснением причины отсутствия на уроке.

Пишем по-китайски 用中文写作 (спецраздел 8-9 классы)

六、用中文写作

1. Вспомни, как оформляется письмо на китайском языке, и напиши письмо Ван Мину. В письме укажи, одобряешь ли ты выбор Ван Мина, хотел бы ты тоже заниматься экологией и что ты делаешь в повседневной жизни, чтобы спасти нашу планету.

2. 填外国人入境卡。

Изучи миграционную карту. Заполни её в рабочей тетради.

外国人入境卡 ARRIVAL CARD		请交边防检查官员查验 For immigration clearance	
姓 Family name	_____	名 Given names	_____
国籍 Nationality	_____	护照号码 Passport No.	_____
在华住址 Intended Address in China	_____		男 <input type="checkbox"/> 女 <input type="checkbox"/>
出生日期 Date of birth	年 Year _____ 月 Month _____ 日 Day _____	入境事由 (只能填写一项) Purpose of visit (one only)	
签证号码 Visa No.	_____	会议/商务 Conference/Business	<input type="checkbox"/>
签证签发地 Place of Visa Issuance	_____	探亲访友 Visiting friends or relatives	<input type="checkbox"/>
航班号/船名/车次 Flight No./Ship's name/Train No.	_____	访问 Visit	<input type="checkbox"/>
		就业 Employment	<input type="checkbox"/>
		定居 Settle down	<input type="checkbox"/>
		其他 others	<input type="checkbox"/>
		观光/休闲 Sightseeing/ In leisure	<input type="checkbox"/>
		学习 Study	<input type="checkbox"/>
以上申明真实准确。 I hereby declare that the statement given above is true and accurate.			
			签名 Signature _____

Устная часть ОГЭ и ВОШ

ОГЭ: 2 задания.

- Задать 5 вопросов о ситуации (опора – картинка и ключевые слова по-русски)
- Описание фотографии с опорой на ключевые слова по-русски

ВОШ: на региональном и заключительном этапах есть устный тур, после случайного распределения по группам из 3-4 человек готовится презентация ток-шоу или дискуссия на заданную тему.

Говорение (УМК)

1. Расскажи о себе. Воспользуйся следующим планом.

1. 姓名
2. 哪国人
3. 多大
4. 年级, ……中学
5. 学习什么
6. 爱好
7. 朋友

11. Расскажи, в какое время года каким видом спорта можно заниматься.

12. Подготовь доклад на тему «Я люблю спорт». Используй слова и выражения урока.

8. Подготовь устное сообщение по теме «Одноклассник заболел», расскажи о его самочувствии и как вы с друзьями ему помогли.

Говорение (УМК)

11. Посмотри на карту жилого района. Задай вопросы из списка одноклассникам и ответь на их вопросы.



1. 请问，去655中学怎么走？
2. 请问，图书馆在哪儿？
3. 操场远不远？
4. 到商店坐公共汽车去还是走路去好？

12. Расскажи одноклассникам, как можно добраться до твоего дома. Используй следующие слова и выражения: 骑自行车, 走路, 开车, 向前走, 向右拐, 就到了.

了解中国和俄罗斯文化

课文三

(杨老师介绍中国俄罗斯文化交流)

中国和俄罗斯在文化方面有很多交流。俄罗斯文学对中国文学的影响很大，很多作家和作品在中国也很有名，比如普希金和他的作品。特别是在20世纪，俄罗斯的歌、电影在中国非常流行。现在，中国和俄罗斯的交流越来越多。两个国家互相设立了文化中心。从2006年开始，中俄两国还互相举办了国家年、语言年、旅游年、青年友好交流年等文化节活动。这样，两国人民可以互相了解得更多。



1. 描述下面的国画。

Изучи основные различия масляной живописи и гошуа. Рассмотрите картину Ци Байши и прочти её описание.

国画和油画一样美，可是国画和油画画的方法不一样。材料不一样。画国画的时候需要用特别的纸、毛笔还有墨、水、不同颜色的颜料。画油画的时候需要用不同颜色的油彩。还有一个非常重要的事：中国画常常有空白，油画没有。

这是一张齐白石的画儿，他的画儿上面是虾。它们像真的一样，游来游去，真可爱。画家没有画水，可是我们觉得有水。



2. 描述下面的国画。

Изучи картину другого китайского мастера Сю Бэйхуна (徐悲鸿 Xú Bēihóng) и опиши её на китайском языке.

При описании тебе пригодятся следующие выражения:

一匹马

只画了……，没有画别的

像真的一样

觉得

向我们这儿跑来

跑得非常快

好像还有风

Разнообразные темы, жизненные ситуации

- 中国朋友请俄罗斯朋友去中国。
- 参观北京。
- 了解中国。
- 参观莫斯科。
- 了解俄罗斯。
- 比一比中国和俄罗斯。
- 足球比赛。
- 中国和俄罗斯的历史。
- 了解中国和俄罗斯文化。
- 节日。
- 玛莎去中国旅行。
- 放假了！

Пригласить друзей в свою страну;

Рассказать о Пекине;

Рассказать о географическом положении и населении Китая;

Провести экскурсию по Москве;

Рассказать о населении и географии России, особенностях жизни в деревне;

Обсудить футбольный матч;

Рассказать об интересных фактах из истории Китая и России;

Сравнить культуру обеих стран;

Рассказать о Дне Победы;

Договориться о сборах на пикник, обсудить новый фильм.

Проектная деятельность

(опора на тексты урока и самостоятельный поиск информации)

课文三

(杨老师介绍中国俄罗斯文化交流)

中国和俄罗斯在文化方面有很多交流。俄罗斯文学对中国文学的影响很大，很多作家和作品在中国也很有名，比如普希金和他的作品。特别是在20世纪，俄罗斯的歌、电影在中国非常流行。现在，中国和俄罗斯的交流越来越多。两个国家互相设立了文化中心。从2006年开始，中俄两国还互相举办了国家年、语言年、旅游年、青年友好交流年等文化节活动。这样，两国人民可以互相了解得更多。

(杨老师介绍孔子)

孔子是中国历史上影响最大的一个人，也是中国文化的代表之一。孔子认为“仁者爱人”，就是要尊重和关心别人，国家的皇帝要爱自己的人民，每一个人都要做善良的人。从孔子生活的时候到现在已经两千多年了，他的思想一直影响着中国。孔子小的时候非常爱学习，后来他还成了一个伟大的老师。他教了很多学生，这些学生后来都很了不起。



13. 准备一个口头报告，题目：《中国俄罗斯文化交流》。

Используя текст 3, подготовь проектную работу «Россия и Китай – диалог культур». Найди информацию о том, когда нашими странами были проведены совместные крупные мероприятия: Год России в Китае и Год Китая в России, Год русского языка в Китае и Год китайского языка в России, Год российского туризма в Китае и Год китайского туризма в России, Годы дружественных молодёжных обменов между Россией и Китаем.

Опиши, как культуры влияют друг на друга. Например, выясни с помощью Интернета:

- знают ли Пушкина китайцы старшего поколения, средних лет и школьники;
 - знают ли Конфуция россияне старшего поколения, средних лет и школьники;
 - что народы двух стран знают о живописи друг друга и пр.
- форми доклад и представь на уроке.

Проектная деятельность

«Праздники России и Китая»



课文三

重要的节日

(玛莎的作文)

我觉得新年和圣诞节是最重要的节日，因为新年来的时候我们跟家人在一起，可以吃好吃的东西，还可以收到很多礼物。跟家人在一起是最重要的事。去年圣诞节的时候，我爷爷、奶奶从白俄罗斯来了，跟我们一起过了新年。圣诞节的时候，我在爷爷家，我们还一起去了教堂。俄罗斯还有一个很重要的节日，就是五月九日的胜利日。

胜利日的时候，俄罗斯的很多城市都有阅兵活动，还有胜利游行。我觉得这个节日非常有意义。再说，这时候天气很好，大家都很高兴。除了这两个节日以外，我觉得重要的节日就是我和爸爸、妈妈的生日。每个人过生日的时候，我们都会去外面吃饭。过生日的人可以选择去哪家饭馆儿，还可以选择想要的礼物。

今年生日，我希望……

8. 填空。

Дополни следующий текст.

列娜的作文

新年是最_____的节日，我们跟家人_____过新年。那时候我和妹妹吃很多_____东西，还会_____很多礼物。去年新年的时候，_____给我买了电脑，给_____买了玩具。

圣诞节_____是重要的节日。去年12月，我爷爷奶奶从农村来了，跟我们一起_____了新年。圣诞节的时候，我在爷爷家，我们还一起去了_____。

五月九日俄罗斯还有_____。很多城市都有_____活动，还有胜利_____。这时候_____很好，大家都很高兴。我觉得这个节日非常有_____。

9. 准备一个口头报告，题目：《俄罗斯节日》。

Подготовь устное сообщение по теме «Праздники России».

10. 准备一个口头报告，题目：《中国与俄罗斯节日》。

Используя текст 3 и материалы раздела «Знакомимся с китайской культурой», подготовь проектную работу «Праздники России и Китая». Красочно оформи доклад и представь на уроке.

Обсуждаем 讨论

六、讨论

请同学分两组讨论。你将来想学什么专业？选择专业的时候，自己的兴趣更重要还是父母的建议更重要？

Разделитесь на две группы, чтобы обсудить вопрос: выбор专业的时候, 自己的兴趣更重要还是父母的建议更重要?

Тебе могут пригодиться следующие аргументы:

自己的兴趣更重要

1. 自己感兴趣的话，能够学得更好。
2. 如果自己喜欢自己的专业，以后工作会很快乐。
3. 每个人可以自己决定自己要做什么。

父母的建议更重要

1. 父母了解得更多，他们知道学什么专业容易找工作。
2. 父母很了解自己的孩子，可以帮助孩子做对的选择。
3. 父母望子成龙，很多时候他们说的都是对的。

你可以想想自己的理由，用下面的句型表达。

Подготовь также другие аргументы. Начни с сообщения о том, какой точки зрения придерживается твоя группа, и аргументируй свою позицию. Потом послушай выступление второй группы. Постарайся запомнить и понять их аргументы, чтобы грамотно возразить. Тебе могут пригодиться следующие выражения:

首先…, 其次…, 还有…

不管…都…

虽然…, 但是…

……, 不是也挺好的吗?

- Обсуждение в группах
- Что важнее при выборе специальности – собственный интерес или совет родителей?
- Предложены варианты аргументации для каждой из точек зрения

Обсуждаем 讨论

读书更有意思	看根据书改编的电影更好
作家的语言很有意思	读书不容易, 要花很长时间
让人自己想像(xiǎngxiàng «вообразить»)书中的故事和人物	电影的音乐经常很好听, 演员很好看
不读书, 只看电影太简单了, 不能了解作家的想法	小说太长了, 太没意思, 要了解历史、文化、语言等等
电影经常是根据有名的小说改编的, 人物是相同的, 但是故事不相同	读书的时候你只看汉字, 看电影的时候就好像参加活动, 跟人物在一起

Наиболее известные экранизации последних лет:

1.	《哈利·波特》	Hàlì Bōtè	«Гарри Поттер»
2.	《指环王》	Zhǐhuán Wáng	«Властелин колец»
3.	《爱丽丝梦游仙境》	Àilìsī mèngyóu xiānjìng	«Алиса в стране чудес»
4.	《彼得·潘》	Bǐdé Pān	«Питер Пэн»
5.	《冰雪女王》	Bīngxuě nǚwáng	«Снежная королева»
6.	《纳尼亚传奇》	Nànyà chuánqí	«Хроники Нарнии»

Задание. 选择一部电影, 准备一个口头报告。报告内容应当包括下列信息: 这部电影是根据哪本书改编的? (书的作者是谁, 作者是哪国人, 生活在哪个年代) 这部电影是什么时候上映的? 你觉得这部电影怎么样? 你更喜欢书还是电影?

Подготовь краткое сообщение об одном из фильмов. В рассказе должна быть информация об авторе произведения, по которому снят фильм (как зовут, из какой страны, когда жил), год выхода фильма, твоё впечатление. Что тебе понравилось больше – книга или фильм?

- Обсуждение в группах
- Что лучше: читать книги или смотреть экранизации?
- Рассказ о любимом фильме

Обсуждаем 讨论

Чтобы последовательно и аргументированно высказать свою точку зрения	Чтобы спросить мнение у собеседника
<ol style="list-style-type: none"> 1. 第一…, 第二…, 再说… 2. 首先…, 其次…, 还有… 3. …也好, …也好。 4. 看起来…, 我看… 5. 我认为/我想/我觉得… 6. 除了…以外, 还有… 7. 虽然…, 但是… 8. 不管…都… 9. 一是…, 二是… 10. 如果…, 那么… 11. …, 特别是… 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 对……问题, 你的意思(看法, 想法)是什么? 2. 你对这个问题是怎么想(怎么看的)? 3. 你说, 是吗? 4. …… , 你认为是不是这样? 5. …… , 你同意吗? 6. …… , 不是也挺好的吗? 7. 我想问一下…… 8. 我想知道…… 9. 我想了解……问题。 10. 我想提个问题, 可以吗? 11. 关于……你怎么认为? 12. 有人说……, 这是真的吗? 13. 你能不能告诉我?

Чтобы согласиться с аргументацией собеседника	Чтобы не согласиться с аргументацией собеседника
<ol style="list-style-type: none"> 1. 你说的有道理。 2. 我同意你的观点(想法)。 3. 我支持你。 4. 我同意这个意见(yìjiàn)。 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 我不同意…… 2. 我不这样认为。 3. 我建议…… 4. 我不支持你的想法。 5. 我反对(fānduì)…… 6. 我有点儿不同意。 7. ……是不对的。 8. ……有问题。 9. 我对……不能同意。

- Повторительные уроки обобщают ключевые выражения для ведения дискуссии

Исследуем таблицы 研究图表

北京到西安

车次	出发站 到达站	出发时间 到达时间	历时	商务座	特等座	一等座	二等座	高级 软卧	软卧	硬卧	软床	硬床	无座
G651	始 北京西	07:00	05:52	有	-	有	有	-	-	-	-	-	-
	终 西安北	12:52	当日到达										
G655	始 北京西	09:43	05:48	无	12	有	有	-	-	-	-	-	-
	终 西安北	15:31	当日到达										
G659	始 北京西	12:07	05:33	-	12	有	有	-	-	-	-	-	-
	终 西安北	17:40	当日到达										
G673	始 北京西	14:43	05:53	8	-	有	有	-	-	-	-	-	-
	终 西安北	20:36	当日到达										
G661	始 北京西	14:48	06:11	10	-	有	有	-	-	-	-	-	-
	终 西安北	20:59	当日到达										
T55	过 北京西	15:18	13:55	-	-	-	-	-	无	无	-	8	无
	过 西安	05:13	下日到达										
G663	始 北京西	15:45	05:39	10	-	有	有	-	-	-	-	-	-
	终 西安北	21:24	当日到达										
G669	始 北京西	17:37	05:15	10	-	有	有	-	-	-	-	-	-
	终 西安北	22:52	当日到达										
K629	始 北京西	18:22	16:43	-	-	-	-	-	无	无	-	无	无
	过 西安	11:05	下日到达										

Исследуем таблицы

研究图表

1. 描述下面的北京到西安时刻表。想一想哪一趟车适合玛莎？

Изучи расписание поездов по маршруту Пекин – Сиань. Подумай, какой поезд подойдёт Маше.

……月……日从北京到西安一共有10趟车，有高铁（G）、特快车（T）、快速车（K）、直达车（Z）四种。坐高铁最方便，一般只需要5到6个小时就能到，车次也最多，有7趟，高铁只有坐票，没有卧铺，而且是白天坐车。特快车、快速车、直达车都有卧铺，时间比较长，一般需要11到17个小时的时间。好处是特快车、快速车和直达车都是晚上出发，早上就到西安了。

如果你白天有时间，可以选择高铁，这样又快又方便。如果你白天没有时间，可以买晚上的特快车、快速车、直达车的票。

Исследуем диаграммы

研究图表

При описании диаграмм тебе пригодятся следующие выражения.

1) X % («икс процентов») – 百分之X bǎifēnzhī X (досл. «[из] ста делений икс»).

На место X подставляется целое число от 1 до 100.

例如: 75 % 百分之七十五

40 % 百分之四十

6 % 百分之六

2) В случае если процент составляет дробное число с десятичными, сотыми, тысячными и т. д. долями, то доли по-китайски читаем так: произносим слово 点 diǎn «точка», а затем последовательно называем цифры.

例如: 91.51 % — 百分之九十点五一

76.3 % — 百分之七十六点三

1.579 % — 百分之一点五七九

3) …, 其中… – «..., среди них...»

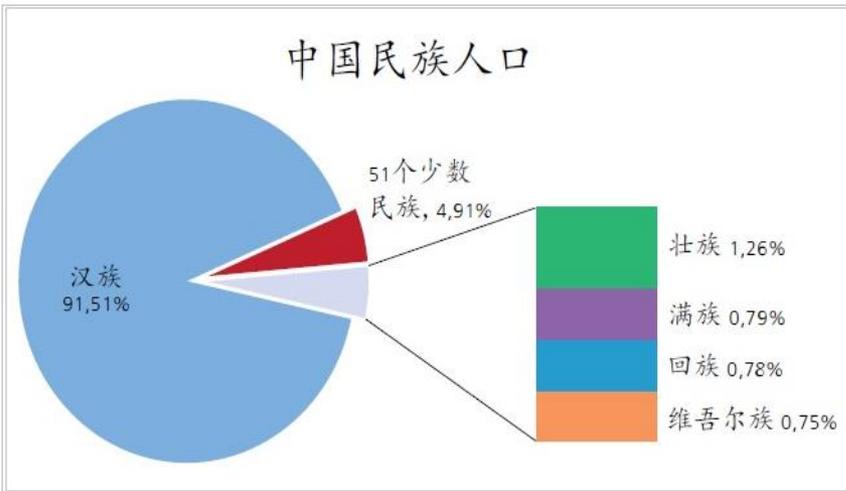
例如: 中国有56个民族, 其中汉族的人口最多。 «В Китае [проживает] 56 национальностей, среди них людей национальности Хань больше всего».

Исследуем диаграммы 研究图表

六、研究图表

1. 描述下面的图表。准备一个口头报告。

Рассмотри диаграмму и прочти о национальном составе КНР.



中国有56个民族，其中汉族的人口最多。汉族人口大约占总人口的91.51%。人口比较多的少数民族有：壮族（占1.26%）、满族（占0.79%）、回族（占0.78%）和维吾尔族（占0.75%）。其他51个少数民族一共占总人口的4.91%。

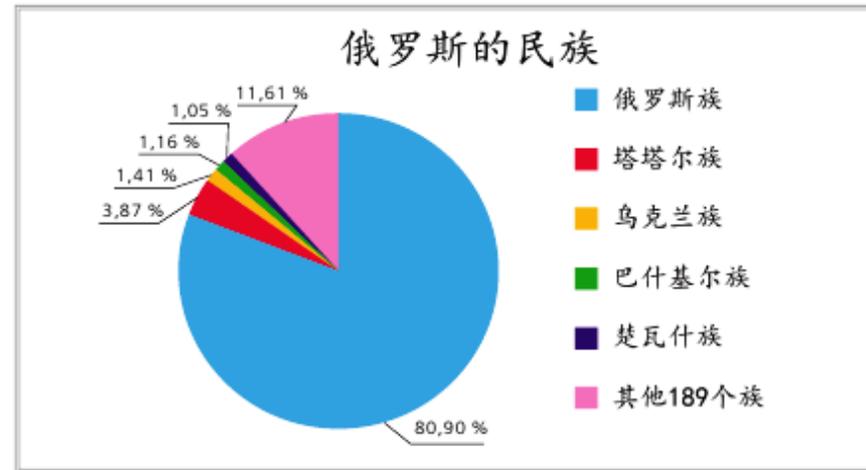
生词

1.	比较	bǐjiào	副	сравнительно, довольно
2.	壮族	Zhuàngzú	名	чжуан (национальность)
3.	满族	Mǎnzú	名	маньчжуры (национальность)
4.	回族	Huízú	名	хуэй (национальность)
5.	维吾尔族	Wéiwú'èrzú	名	уйгуры (национальность)
6.	其他	qítā	代	прочие, остальные
7.	占	zhàn	动	занимать, составлять
8.	总	zǒng	形	общий
9.	之	zhī	助	показатель определения в древнекитайском

六、研究图表

1. 描述下面的图表。准备一个口头报告。

Рассмотри диаграмму и расскажи о национальном составе России.



1.	塔塔尔族	Tātǎěrzú	名	татары
2.	乌克兰族	Wūkèlǎnzú	名	украинцы
3.	巴什基尔族	Bāshí'jīěrzú	名	башкиры
4.	楚瓦什族	Chúwǎshízú	名	чуваши

Лингвострановедение (ВОШ)

- «Лингвострановедческая викторина» (10 вопросов). Успешное выполнение заданий предполагает знание истории и культуры Китая, традиций и обычаев в Китае, национальной кухни КНР, а также географии и административно-территориального устройства КНР.

五、 Знакомимся с китайской культурой 学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

Урок 8 第八课

七、 Знакомимся с китайской культурой 学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

Пекинская опера 京剧 jīngjù



Если тебе доведётся побывать на представлении Пекинской оперы, то ты будешь поражен её особенностями: никаких декораций, очень громкая музыка (барабаны), экзотические костюмы актёров, пение фальцетом (очень высокими голосами), акробатические трюки – особое искусство 武打 wǔdǎ (yushu) – и, конечно, яркий грим, полностью скрывающий истинное лицо актёра.

В классическом китайском театре четыре основных амплуа:

- «шэн» (生) – мужская роль. В зависимости от статуса и возраста роль «шэн» делится на «лаошэн» – старые и пожилые люди с бородой и «сяошэн» – молодые юноши;
- «дань» (旦) – женская роль; мо-

дые женщины «сяо дань» и женщины средних лет «лао дань»;

- «цзин» (净) – мужская роль, один из самых ярких персонажей в спектакле, поющий громко и энергично;
- «чю» (丑) – добрые комические персонажи или хитрые, коварные, но глупые злодеи. Это люди из низших слоёв общества.



«шэн» (生)



«дань» (旦)



«цзин» (净)



«чю» (丑)

Каждому амплуа присущи свои специфические пение и приёмы, а также определённый вид грима. Грим играет очень важную роль, он зара-

114

Урок 8 第八课



нее даёт понять зрителю, какой персонаж перед ним, положительный или отрицательный, порядочный или обманщик.

Например, для амплуа мужчины с ярко выраженными личными качествами «цзин» можно выделить несколько видов грима:

- 1) красное лицо символизирует храбрость, честность и верность;
- 2) синий цвет указывает на твёрдость и стойкость;
- 3) чёрное лицо указывает на смелого, прямого, отважного и бескорыстного персонажа;
- 4) зелёное лицо указывает на героя упрямого, импульсивного и полностью лишённого самообладания;
- 5) жёлтый цвет в гриме символизирует вспыльчивость.

Как правило, белые лица свойственны властным злодеям. Белый цвет также указывает на все отрицательные стороны человеческой природы: коварство, лукавство и измену.

Для комедийных персонажей «вэньчю» в классическом театре существует особый вид грима – «сяохуалянь». Маленькое белое пятно на носу и вокруг него указывает на недалёкого и скрытного персонажа. Подобный грим можно также встретить у остроумного мальчика-слуги или простопюдина, присутствие которого оживляет всё представление.

Ещё одно амплуа – шуты-акробаты «чю», мастерски владеющие искусством ушу. Маленькое пятнышко на их носу также указывает на хитрость и остроумие героя.

Любимый герой всех китайских детей – Сунь Укун, царь обезьян. Он бесстрашен и очень смешно двигается: чешется, моргает, хихикает.



115



Знакомимся с китайской культурой

学习中国文化

第二课

七、学习中国文化

Летний императорский дворец Ихэюань

Летний императорский дворец Ихэюань 颐和园 находится на северо-западе Пекина у станции метро Бэйгуньмэнь 北宫门. Когда-то эта летняя резиденция императоров располагалась в пригороде столицы.

Строительство парка было начато в 1750 году четвёртым императором династии Цин (清 Qing 1644–1911) Цяньлуном (乾隆 Qián Lóng) в подарок своей матери. Но в 1860 году европейские войска оставили в парке значительные разрушения, и заново он был отстроен только в 1888 году по указу вдовствующей императрицы Цыси (慈禧 Cǐ Xǐ), которая превратила его в свою летнюю резиденцию.

Площадь парка составляет около 290 гектаров. Большую часть этой территории занимает огромное озеро Куньмин (昆明湖 Kūnmíng hú), выкопанное вручную! Его название отсылает нас к городу и озеру Куньмин в южной провинции Юньнань (云南), где, по мнению китайцев, все четыре сезона подобны весне (四季如春). Из земли, образовавшейся при выкапывании, насыпан холм Долголетия 万寿山 (Wànshòu shān) высотой 60 метров, занимающий почти всю остальную территорию парка. Также в парке расположен дворцовый комплекс, насчитывающий более трёх тысяч строений. Центр дворцового ансамбля – павильон Жэньшюядянь (仁寿殿 Rénshòu diàn «Зал гуманности и долголетия»).

Вдоль берега идёт Длинная галерея (长廊 Chángláng), занесённая в Книгу рекордов Гиннесса как «самый длинный в мире расписанный коридор». Его длина составляет 728 метров, и он соединяет между собой разные архитектурные сооружения, расположенные на северном берегу озера. Ещё одна важная достопримечательность парка – знаменитая Мраморная лодья (石舫 shífāng) на берегу озера Куньминь, где любила обедать императрица Цыси. Говорят, она боялась утонуть, но ей очень хотелось покатасться на лодке – и для решения этой проблемы была создана лодка, закреплённая на дне озера. Своеобразным символом Летнего императорского дворца является Большой павильон Фосянгэ (佛香阁 Fóxiāng gé «Зал ароматов Будды») высотой 41 метр. С него открывается прекрасный вид на озеро.

Самый длинный мост в парке (150 метров) – мост из 17 пролётов Шицикунцяо (十七孔桥 Shíqī kǒng qiáo). На столбиках его перил находятся 544 статуи каменных львов. Число пролётов символично, ведь 17 – это результат сложения восьмёрки, которая по своему символизирует благополучие (сравни: 八 bā и 发 fā из 发财 fā cái «разбогатеть»), и девятки, связанной с длительностью (九 и 久).

В 1998 году парк Ихэюань был внесён ЮНЕСКО в Список всемирного культурного и природного наследия.



Лотос – это символ чистоты, считается, что он изгоняет злые силы. Каждое растение лотоса одновременно имеет бутоны, цветы и семена, что символизирует соответственно прошлое, настоящее и будущее. Благодаря тому что в плоде этого цветка – коробочке – находится огромное количество семян, лотос является также символом плодородия. Поэтому изображение на открытке лотоса – это пожелание потомства и изобилия. Кстати, такой же смысл заключается в изображении граната (такие открытки дарят на свадьбу), ведь один плод содержит много-много зёрнышек.

Пион символизирует любовь и красоту, а хризантема – счастье и долголетие.

Часто встречаются на новогодних открытках дракон и феникс. Дракон приносит богатство и успех, а феникс – удачу и бессмертие.

Естественно, на китайских открытках к празднику Весны бывают изображены иероглиф 春, китайские хлопушки, пельмени, по форме напоминающие серебряные плитки, китайские фонарики и другие атрибуты праздника.

Кроме того, всем известно, что каждый год по китайскому лунному календарю – это год одного из 12 животных. Этим животных также часто рисуют на новогодних открытках.

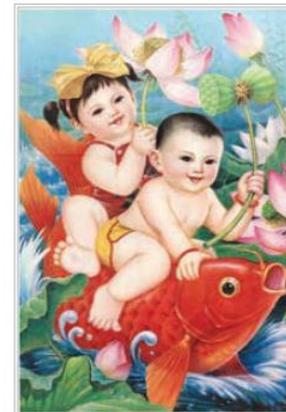
Символика китайских открыток может быть связана с фонетическим сходством слов.

Например, если на открытке изображена рыба, то это – пожелание достатка, потому что слова «рыба» (鱼 yú) и «достаток» (余 yú) звучат одинаково.

Иероглиф «счастье» часто рисуют перевернутым, что также обусловлено игрой слов. 福倒 (fú dào «счастье вниз головой») звучит так же, как 福到 (fú dào «счастье придёт»).

На новогодней открытке может быть изображена летучая мышь 蝠 fú. Ты уже догадываешься, почему? Конечно, «летучая мышь» произносится так же, как и «счастье» 福 fú. Подарив такую открытку, можно пожелать счастья! Таким образом, рассматривая открытку, можно понять, какое пожелание она содержит.

Надписи, которые можно прочесть на открытках к китайскому Новому году, чаще всего состоят из четырёх (иногда восьми) иероглифов. Они встречаются как в традиционной (полной) иероглифике, что добавляет торжественности, так и в сокращённом обычном написании.



学习中国文化 (УМК)

(на примере тем 8-9 классов)

- Пекин - столица КНР
- Достопримечательности Пекина
- Географическое положение КНР
- Флора и фауна КНР
- Население и национальные меньшинства КНР
- Географическое положение КНР
- Административно-территориальное устройство КНР
- Пекин - столица летней олимпиады 2008 года
- Современный китайский кинематограф
- Транспортное сообщение в КНР
- Цинь Шихуан
- Конфуций
- Выдающиеся писатели и художники КНР

Упражнения в УМК

- Значительный объём упражнений разных типов избавляет преподавателя от необходимости подбирать дополнительные материалы
- Часть упражнений и тестовых заданий имитирует типы заданий YCT, HSK и ВОШ
- Рабочие тетради предлагают разнообразные упражнения на аудирование и письмо

Соответствие международным стандартам



Благодарим за внимание!

Контакты для связи:

language@drofa.ru, flcenter@drofa.ru



drofa.ru | vgf.ru



drofapublishing



drofa.ventana



drofa.ventana



drofa.ventana